

# REGIONALAUSGABE

## DEUTSCHLAND

**Editorial:** Ja, es betrifft uns!

Viele werden bei dieser Überschrift direkt an den Krieg in der Ukraine denken. Ja, dieser Krieg betrifft uns alle. Aber es gibt noch weitere Entwicklungen, die uns Sorgen bereiten sollten, wie die schwierige Situation rund um die Verhandlungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union. Aktuell spüren wenige von uns grosse Veränderungen, aber die ersten negativen Vorboten sind da und hängen wie ein Damoklesschwert über unseren Köpfen. Denken Sie nur an die Auswirkungen auf das Bildungsprogramm Horizon, in dem der Wissenschaftsstandort Schweiz künftig durch fehlende Vereinbarungen an Bedeutung verlieren wird.

Das Unangenehme an der aktuellen Situation sind die unklaren Signale unseres Bundesrates, wie er die Beziehungen mit der EU zu gestalten gedenkt und dabei europäische Realitäten besser einbeziehen will. Dies soll kein Aufruf in Richtung Vollmitgliedschaft der Schweiz in die EU sein. Aber der aktuell von vielen Unsicherheiten geprägte Zustand muss von klaren, realisierbaren Fortschritten und Konzepten abgelöst werden.

Hierbei muss auch das Parlament als Legislative vermehrt den Bundesrat unterstützen und die

Richtung vorgeben. Hier kommen nun wir als Auslandschweizer ins Spiel. Im Herbst sind Parlamentswahlen und alle stimmberechtigten Schweizer und Schweizerinnen können ihr Wahlrecht wahrnehmen. Sollten Sie noch keine Stimmberechtigung beantragt haben, machen Sie sich mit den Möglichkeiten vertraut, die Ihnen die Schweizer Demokratie bietet. Die weiteren Entwicklungen in den Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU werden früher oder später auch uns Schweizer und Schweizerinnen in Deutschland betreffen.

Die Auslandschweizer-Organisation (ASO) Deutschland wird im Rahmen des erfolgreichen Online-Formates «ASO im Dialog» in den nächsten Monaten die politischen Parteien einladen, ihre Standpunkte bezüglich Schweiz und EU darzulegen. Sie können auch unsere virtuelle ASO-Tagung am 6. Mai nutzen, wo wir Sie umfangreich über den aktuellen Stand der Verhandlungen informieren werden.

Seien Sie aufmerksam und kritisch, nutzen Sie die Möglichkeiten unseres demokratischen Systems und lassen Sie uns von Betroffenen zu Gestaltern der Zukunft werden.

ALBERT EDUARD KÜNG  
PRÄSIDENT DER ASO DEUTSCHLAND

«ASO im Dialog» siehe [www.aso-deutschland.de](http://www.aso-deutschland.de). Weitere Informationen zur Wahlberechtigung finden Sie unten.



Albert Eduard Küng,  
Präsident der Auslandschweizer-Organisation  
Deutschland

### Die politischen Rechte wahrnehmen

Als Auslandschweizerin und Auslandschweizer können Sie an nationalen Abstimmungen und Wahlen teilnehmen.

Voraussetzung ist, dass Sie über achtzehn Jahre alt sind und bei der zuständigen Schweizer Vertretung in Deutschland angemeldet sind. Dann können Sie sich im Stimmregister Ihrer letzten Wohngemeinde oder – wenn Sie nie in der Schweiz gelebt

haben – in Ihrer Heimatgemeinde eintragen lassen.

Dafür müssen Sie das Gesuch zur Ausübung der politischen Rechte ausfüllen. Dies können Sie mit Hilfe des Online-Schalters des EDA tun. Auch die für Sie zuständige schweizerische Vertretung ist Ihnen behilflich, wenn Sie per Mail oder einen Anruf Kontakt aufnehmen.

In einigen Kantonen können Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer an Wahlen und Abstimmungen auf kantonaler und kommunaler Ebene partizipieren. Derzeit ist die Teilnahme an Wahlen und Abstimmungen nur auf postalischem Wege möglich.

Infos: [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) – Klick auf das Menu «Vertretungen»

# Kulturkalender

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte überprüfen Sie die Angaben online oder in der lokalen Presse.

Ausstellung A  
Theater T  
Konzert K

## Baden-Baden

Zürcher Kammerorchester mit Daniel Hope: America (K)

Ein irisch-deutscher Stargeiger, ein Jazztrio um einen Gypsy-Gitarristen und ein Schweizer Kammerorchester machen zusammen Musik aus Amerika. Es ist eine Mischung aus Jazz und Klassik, Amerika und Europa; am 5.2., Festspielhaus

## Berlin

Catching a wild pony. Zum Komplex von Zwangsarbeit, Automobilindustrie und Rausch. Rémy Markowitsch im Gespräch mit Ralf Beil, 15.2., KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst

## Bühl

Marco Michel, Ein Kuss – Antonio Ligabue (T), 30.3., Bürgerhaus Neuer Markt

## Göppingen

MaxMantis, Jazztrio (K), 15.2., Café Dolce

## Kalletal

Roger Stein, «Alles vor dem Aber ist egal» (K), 16.2., Kulturkreis

## Lörrach

«Die schönste Landschaft, die ich gesehen», eine literarische Hochrheinreise mit Dominik Wunderlin, 9.3., Dreiländermuseum

## Mainz

MaxMantis, Jazztrio (K), 17.2., Atelier Schauder

## München

Ilma Rakusa liest aus ihrem Gedichtband «Kein Tag ohne», 8.2., Lyrik Kabinett

## Reutlingen

Daniel Schläppi und Marc Copland, Alice's Wonderland (K), 3.2., Der Pappegarten



## Stuttgart

Basler Figurentheater Vagabu, «Herr Binggeli, was nun?» (T), ab 7 Jahren, 8.3., im FITZ!

## Tübingen

Pippo Pollina & Palermo Acoustic Quintet, Canzoni Segrete (K), 3.2., Sudhaus

## Ulm

no name design (A), der Schweizer Produktgestalter Franco Clivio hat rund 1000 zumeist kleine Objekte aus dem täglichen Gebrauch gesammelt und präsentiert diese in einer Ausstellung; 10.2.-21.5., HfG-Archiv

## Berlin: World Summer Games 2023

Vom 17. bis 25. Juni wird Berlin zum sportlichen Mittelpunkt für Menschen mit geistiger Beeinträchtigung. Auch 71 Athleten und Athletinnen aus der Schweiz werden an den Special Olympics World Games mit von der Partie sein und sich in Basketball, Judo, Golf, Schwimmen und in vielen anderen Sportarten messen. Die Schweizerische Botschaft wird für sie eine Swissnight ausrichten. Das Swiss Team freut sich natürlich über jedes «Hopp Schwyz».

Tickets für die verschiedenen Wettkämpfe – zum Teil kostenlos – sind schon jetzt buchbar unter [www.berlin2023.org](http://www.berlin2023.org)

## Auf Tournee

Die Hardcore Punk-Band «Hathors» gastiert am 15.2. in Halle/Saale, am 16.2. in Rostock, am 17.2. in Kiel, am 18.2. in Bremen, am 29.3. in Mannheim, am 31.3. in Plauen und am 1.4. in Neunkirchen.

Das Christoph Stiefel Inner Language Trio tritt am 23.3. in Frankfurt/M., am 24.3. in Lörrach, am 25.3. in Bamberg und am 26.3. in Darmstadt auf.

Das Luzerner Sinfonieorchester geht auf Deutschland-Tournee. Es gastiert am 22.3. in Künzelsau, am 16.4. in Düsseldorf, am 17.4. in Hamburg, am 18.4. in Hannover und am 19.4. in Köln.



## Junge Familien: Ideen für die Absicherung

Gerade junge Eltern stehen vor grossen Entscheidungen und stellen Weichen für die Familie. Es geht um berufliche Entwicklung, Hauskauf, Formung der Partnerschaft und Familienplanung. Was passiert aber, wenn ein Elternteil plötzlich ausfällt oder verstirbt? Ist auch das bedacht? Eine Risiko-Lebensversicherung kann den finanziellen Ausfall vielleicht zum Teil abdecken. Es ist aber gut zu wissen, dass man rechtlich vorsorgen kann.

Für gemeinsame Kinder haben Ehe- oder Lebenspartner von Gesetzes wegen das gemeinsame Sorgerecht, bis die Kinder mit achtzehn Jahren volljährig werden. Die Eltern vertreten die Kinder nach aussen und verwalten deren Vermögen, wenn eines da ist. Fällt ein Elternteil aus, gehen das Sorgerecht und die Vertretungsmacht auf den anderen über.

Im Todesfall entsteht per Gesetz eine Erbengemeinschaft mit dem überlebenden Elternteil und den Kindern. Überlebt zum Beispiel die Mutter, kann sie nicht gleichzeitig als Erbin und in der Erbengemeinschaft auch als Vertreterin der Kinder handeln. Betreuungsgerichte fangen jetzt an, als Ausenstehende einzugreifen. Sie müssen eingeschaltet werden, wenn zum Beispiel das gemeinsame Haus verkauft werden muss. Weil das alles aufwändig ist, macht es Sinn, dass gerade junge Eltern sich zu Alleinerben einsetzen. Das durchaus mit der Absicht, das Testament zu ergänzen, wenn zwanzig Jahre später das Haus abbezahlt ist und Vermögen gebildet wurde.

Was viele Eltern nicht wissen, ist, dass sie die Person des Vormunds selbst bestimmen können und ebenso diejenigen, die das Vermögen der Kinder verwalten sollen. Auch das wäre in einem Testament zu regeln und ist dann bindend.

Heiratet der Überlebende erneut und hat weitere Kinder, sieht das Gesetz keine schützende Lösung für die Kinder aus der ersten Ehe vor. Im Testament können dazu aber Bestimmungen getroffen werden, die das eigene Vermögen den eigenen Kindern sichern. Gerade das ist häufig auch Grosseltern



wichtig, die bei Schenkungen – etwa für einen Hausbau – wünschen, dass ihr vorab verschenktes Vermögen später ihren eigenen Enkeln und nicht den Kindern aus zweiter Ehe zugutekommt.

Die Emmentalerin Roberta Braune ist Rechtsanwältin in Emmendingen bei Freiburg i.Br.

Und wie sieht die Situation bei Schweizer Wurzeln und Vermögen in der Schweiz aus?

Über Staatsverträge zwischen Deutschland und der Schweiz werden Sorgerechtsentscheidungen gegenseitig anerkannt. Fragen des Familienrechts werden nach dem Recht des Staates geklärt, in dem das Kind wohnt. Parallel dazu auch das Erbrecht: Lebte der Erblasser in Deutschland, finden die deutschen Regelungen Anwendung. Das gilt nicht, wenn der Erblasser von seinem Wahlrecht Gebrauch gemacht hat und sich für das Schweizer Erbrecht entschieden hat. Im Erbschafts- und Schenkungssteuerrecht gibt es Abkommen zwischen beiden Ländern, die bei der Planung berücksichtigt werden sollten.

ROBERTA BRAUNE  
RECHTSANWÄLTIN  
ANWALTSKANZLEI LOCHMANN EMMENDINGEN

Wiesbaden:

# 100 Jahre Schweizer Verein

Der Schweizer Verein Wiesbaden lädt alle Interessierten zu seinen kommenden Veranstaltungen ein.

- Februar oder März: Raclette-Essen
- April: Weinprobe mit Eric
- Mai: Velotour mit Beatrice
- Sonntag, 23. Juli:

Bundesfeier des Schweizer Vereins Wiesbaden

- Mittwoch, 16. August:  
Treffen auf der Rheingauer Wein-  
woche

- Samstag, 2. September:  
Treffen auf dem Mainzer Weinfest  
mit Eric

- Oktober: Kulturausflug
- Samstag, 2. Dezember:  
Adventsfeier des Schweizer Vereins  
Wiesbaden

- Mittwoch, 13. Dezember:  
Letztes Mittwochstreffen auf dem  
Wiesbadener Weihnachtsmarkt

■ Jeden 1. Mittwoch im Monat trifft sich der Schweizer Verein Wiesbaden in der Regel um 18.30 Uhr in einem Lokal in Wiesbaden oder Mainz. Fragen zu den Veranstaltungen oder Anmeldung per E-Mail bitte an [event@schweizer-verein-wiesbaden.de](mailto:event@schweizer-verein-wiesbaden.de). Weiter Informationen finden Sie unter [www.schweizer-verein-wiesbaden.de](http://www.schweizer-verein-wiesbaden.de)

YVONNE DIFFENHARD



Sein hundertjähriges Bestehen feierte der Schweizer Verein Wiesbaden am 24. Juli direkt am Rheinufer in «Tally's Restaurant.» Zum Apéro spielte das Alphorn Trio TreAlp aus Mittelhessen auf.

Gastgeberin Yvonne Diffenhard (re) konnte auch Reginald Dumont du Voitel, Präsident des Schweizerisch-deutschen Wirtschaftsclubs Frankfurt (li) und Generalkonsul Martin Bienz mit Gattin Desire begrüßen.

## SCHWEIZER VEREINE IM KONSULARBEREICH VON MÜNCHEN UND STUTTART

### ALLGÄU

NHG-Gruppe Allgäu – Präsident: Alexander Gartmann, Tel. 0831/6 83 36  
E-Mail: [ThomasGartmann@web.de](mailto:ThomasGartmann@web.de)

### AUGSBURG

Schweizerverein «Helvetia» Augsburg – Präsidentin: Christine Sikasa  
Tel. 08238/95 83 16, E-Mail: [christine@sikasa.net](mailto:christine@sikasa.net)

### FREIBURG i.Br.

Schweizer Verein Freiburg i.Br. e.V. – Präsidentin: Ruth Ziegler-von Allmen  
Tel. 07661/48 42, E-Mail: [G-R.Ziegler@t-online.de](mailto:G-R.Ziegler@t-online.de)

### GRENZACH-WYHLEN

Schweizer Kolonie Grenzach – Präsidentin: Verena Hafner  
Tel. 07624/90 97 74, E-Mail: [hafner-pflugli@t-online.de](mailto:hafner-pflugli@t-online.de)

### JESTETTEN

Schweizerverein «Helvetia» Jestetten und Umgebung  
Präsident ad interim: Hans-Ulrich Keller, Tel. 07742/9 22 90 30  
E-Mail: [kellerhansulrich@gmail.com](mailto:kellerhansulrich@gmail.com)

### MANNHEIM

Schweizerverein «Helvetia» Mannheim – Präsidentin: Beatrice Ratai  
Tel. 06347/9 73 60 20, E-Mail: [trice56@gmx.net](mailto:trice56@gmx.net)

### MÜNCHEN

Schweizer Verein München e.V. – Präsidentin: Monika Kelling-Frauentob  
Geschäftsstelle: Tel. 089/33 37 32, E-Mail: [schweizervereinmuenchen@t-online.de](mailto:schweizervereinmuenchen@t-online.de)

– Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub e.V. München

Präsidentin: Monika Oberndorfer, Tel. 0151/14 26 49 26  
E-Mail: [info@dswm.de](mailto:info@dswm.de)

### NÜRNBERG

Schweizer Verein Nürnberg – Präsidentin: Verena Fenske-Gmür  
Tel. 0911/6 49 46 78, E-Mail: [Verena.Fenske@web.de](mailto:Verena.Fenske@web.de)

### PFORZHEIM

Schweizer Gesellschaft Pforzheim – Präsidentin: Brigitte Leich  
Tel. 07252/97 55 66, E-Mail: [schweizer-gesellschaft-pforzheim@gmx.de](mailto:schweizer-gesellschaft-pforzheim@gmx.de)

## WWW.ASO-DEUTSCHLAND.DE

### RAVENSBURG

Schweizer Verein «Helvetia» Ravensburg – Präsidentin: Brigitte Schaal-König  
Tel. 0751/3 62 24 16, E-Mail: [b.schaalkoenig@bueroschaal.de](mailto:b.schaalkoenig@bueroschaal.de)

### REUTLINGEN

Schweizerverein «Helvetia» Reutlingen e.V. – Präsidentin: Ilse Brillinger  
Tel. 07123/3 17 04, E-Mail: [schweizerverein-reutlingen@web.de](mailto:schweizerverein-reutlingen@web.de)

### STUTTART

Schweizer Gesellschaft Stuttgart – Präsident: Martin A. Obrecht  
Tel. 01573/4 71 61 55, E-Mail: [obrecht@schweizer-gesellschaft-stuttgart.de](mailto:obrecht@schweizer-gesellschaft-stuttgart.de)

– Schweizer Schützenverein Stuttgart – Präsident: Marc Schumacher  
Tel. 0711/24 63 30, E-Mail: [info@dssv-stuttgart.de](mailto:info@dssv-stuttgart.de)

## Essen: Endlich feiern!

Endlich war es so weit. Mit zweijähriger Verspätung konnte der Schweizer Verein für Essen (Ruhr) und Umgebung die Jubiläumsfeier zum 100. Jahrestag feiern.

Das herrschaftliche Rittergut Laer in Bochum bot den passenden Rahmen für das Fest. Die Freude des Wiedersehens war gross. Schnell spürte man die alte Vertrautheit und in geselliger Runde wurde fröhlich geplaudert und gelacht. Auch die Neuzugänge, über die wir uns ebenfalls sehr freuten, waren schnell integriert.

Die feierliche Eröffnungsrede hielt unser Präsident Frank Wyrsh. Leider war der Generalkonsul Martin Bienz verhindert und konnte nicht an den Festlichkeiten teilnehmen. Er übermittelte uns aber seine Glückwünsche, die besten Wünsche für die Zukunft und äusserte seine Wertschätzung für das Engagement des Vereins.



Auf der Wasserburg Laer in Bochum feierte der Schweizer Verein Essen seinen hundertsten Geburtstag.

Ein Höhepunkt des Abends war der Auftritt des Alphorntrios Ruhr. Wir wurden mit heimatlichen Klängen verwöhnt und im Anschluss durfte sich jeder unter fachmännischer Anleitung im Alphornblasen versuchen. Dabei hatten wir viel Spass und mit Erstaunen stellten wir fest, dass die Zahl der Talente in unserem Verein gross ist.

Bei gutem Essen mit Schweizer Wein, ausgelassener Stimmung und schweizerischer Gemütlichkeit verbrachten wir einen tollen Abend, der uns noch lange in Erinnerung bleibt.

Weitere Infos: [www.schweizerverein-essen.de](http://www.schweizerverein-essen.de)

AGNES LAUBENTHAL

## Unser Jobangebot

WEBAGENTUR.CH

# Schwiizerdütsch Telefonist/in gesucht

Auf diesem Weg suchen wir nach einem Telefonisten, welcher Termine vereinbart für unsere Webberater in der gesamten Deutschschweiz.

2500 Webseiten für Kleinbetriebe haben wir bereits erstellt. Helfen Sie mit, weitere Unternehmen von unseren preiswerten Angeboten zu überzeugen und einen kostenlosen Termin mit uns wahrzunehmen.

**Bewerben Sie sich telefonisch oder schriftlich bei uns:**

 [www.webagentur.ch](http://www.webagentur.ch)  **044 504 26 00**  [job@webagentur.ch](mailto:job@webagentur.ch)

### Sie bringen mit:

- Einfühlungsvermögen und Überzeugungstalent
- Selbstständige und pflichtbewusste Arbeitsweise
- Ideales Alter: zwischen 30 und 60 jährig

### Wir bieten Ihnen:

- Endlich wieder Schwiizerdütsch reden!
- Flexibles Pensum zwischen 40-80%
- Arbeit von zu Hause über Telefonsoftware
- Fixe Entlohnung plus Erfolgshonorar

Stefan Hausherr, AG

Gabriel Hauser, BE

Simone Zuberbühler, SG

Jari Müller, LU

Lea Moser, ZH

Nicolas Häseli, BS/BL



## Schweizer Vereine

## Nicht nur Raclette und Fondue

Wie funktioniert es einst mit meiner Rente aus Deutschland und der Schweiz? Werden unsere Söhne verpflichtet sein, im Schweizer Militär Dienst zu tun? Gibt es Möglichkeiten, die horrenden Bankgebühren in der Schweiz zu umgehen? Sie möchten in der Schweiz abstimmen. Wo melden Sie sich an?

Es lohnt sich, in einem Schweizer Verein Mitglied zu werden. Dort haben Sie die Möglichkeit zum Austausch. Die Schweizer Vereine und die Auslandsschweizer-Organisation Deutschland (ASO) möchten Sie und Ihre Anliegen kennenlernen. Wo drückt der Schuh?

Die ASO Deutschland vertritt die Interessen der Schweizerinnen und Schweizer. Sie ist die Dachorganisation der Schweizer Vereine in Deutschland.

Erster Ansprechpartner für Ihre Anliegen sind die Schweizer Vereine. Denn hier können Sie nicht nur Schweizer Brauchtum pflegen. Bei Veranstaltungen und Zusammenkünften gibt es nicht nur Gelegenheit, sich im heimischen Idiom auszutauschen, sondern auch Probleme, die Sie im Gastland haben, zu besprechen. Die Ansprechpartner finden Sie in den Vereinsverzeichnissen auf den Seiten IV, VI und VII jeweils unten.

Ganz besonders wollen wir auch die jüngere Generation ansprechen. Die Verbindung zur Schweiz zu halten ist wichtig. Es gibt attraktive Möglichkeiten, für eine im Ausland angesehene Ausbildung, zum Studieren oder für eine Erwerbstätigkeit wieder in die Schweiz zurückzukehren und Informationen von Schweizern für Schweizer zu bekommen.

Die ASO hat sich dafür eingesetzt, dass es möglich ist, ein Bankkonto in der Schweiz mit Inländerkonditionen einzurichten, und für Fortschritte zur Einrichtung eines elektronischen

Wahlsystems ergänzend zu der postalischen Möglichkeit. Die ASO hält Kontakt mit den politischen Vertretern. Sie steht in engem Kontakt mit dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) sowie mit Parlamentarierinnen und Parlamentariern. Wir machen diese mit Ihren Belangen vertraut und suchen Lösungen.

Wir freuen uns sehr, wenn Sie mit den Schweizer Vereinen oder mit uns direkt Kontakt aufnehmen.

SONJA LENGNING, VIZEPRÄSIDENTIN  
DER ASO DEUTSCHLAND  
INFOS UND KONTAKT  
WWW.ASO-DEUTSCHLAND.DE

## SCHWEIZER VEREINE IM KONSULARBEREICH VON FRANKFURT

**AACHEN**  
Schweizer Club Aachen e.V. – Präsidentin: Marisa Broggin  
Tel. 0177/7 26 04 24, E-Mail: mbroggin@schweizerclubaachen.de  
**BAD OYENHAUSEN**  
Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V. – Präsident: Silvio Tetaldi  
Tel. 0176/22 71 92 81, E-Mail: Sil.Tedi@web.de  
**DÜREN**  
Schweizer Schützenverein Düren – Präsident: Roland Gfeller  
Tel. 02446/91 11 00, E-Mail: r.gfeller@t-online.de  
**DÜSSELDORF**  
Schweizerverein Düsseldorf e.V. – Präsident: Dr. Rudolf Burkhalter  
Tel. 02102/4 16 12, E-Mail: schweizervereinuesseldorf@gmail.com  
– Deutsch-Schweizerische Wirtschaftsvereinigung zu Düsseldorf e.V.  
Vorsitzender: Dr. Thomas Schmitz, Tel. 0211/1 79 33 90, www.dswv.de  
**ESSEN**  
Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V. – Präsident: Frank Wyrsch  
Tel. 0208/59 18 43, E-Mail: wyrsch-sanitaer-heizung@arcor.de

**FRANKFURT A.M.**  
Schweizer Gesellschaft Frankfurt – Präsident: Dr. Jürgen Kaufmann  
Tel. 069/69 59 70 11, E-Mail: juergen.kaufmann@sgffm.de  
– Schweizer Schützen Frankfurt – Präsident: Wolfgang Kasper  
Tel. 06133/50 93 90, E-Mail: wolfgang.kasper@skyglider.net  
**GIESSEN**  
Schweizerverein Mittelhessen – Präsidentin: Stefanie von Ah  
Stettiner Str. 35, 35460 Staufenberg  
E-Mail: info@schweizerverein-mittelhessen.de  
**KASSEL**  
Schweizer Club Kassel – Präsident: Reinhard Süess  
Tel. 05662/32 12, E-Mail: r.suess@t-online.de  
**KOBLENZ**  
Schweizer Club Rhein-Lahn – Präsident: André Kurt  
Tel. 06431/9 77 90, E-Mail: a.kurt@ds-messwerkzeuge.de  
**KÖLN**  
Schweizer Verein «Helvetia» Köln e.V. – Präsident: Andreas Baum  
Sekretariat: Tel. 0221/7 12 49 54, Mail: info@svhk.de

## WWW.ASO-DEUTSCHLAND.DE

**LUDWIGSHAFEN**  
Schweizer Verein «Helvetia» Ludwigshafen – Präsidentin: Susan Janz  
Tel. 06235/92 02 19, E-Mail: schweizerverein-helvetia-luft@t-online.de  
**MÜNSTER**  
Schweizer Treffen Münster/Westfalen – Präsidentin: Elisabeth Schmeddinghoff  
Tel. 02509/4 47, praesidentin@schweizer-treffen-muenster.de  
**SAARBRÜCKEN**  
Vereinigung der Schweizer im Saarland – Präsidentin: Nadja von Känel  
Tel. 06893/14 79, E-Mail: nadja@schweizer-verein-saarland.de  
**SIEGEN**  
Schweizer Club Siegen und Umgebung – Präsidentin: Dr. Verena Lüttel  
Tel. 0271/8 15 87, E-Mail: verena-luettel@t-online.de  
**WIESBADEN**  
Schweizer Verein für Wiesbaden und Umgebung  
Präsidentin: Yvonne M. Diffenhard  
Tel. 0179/2 32 12 34, E-Mail: Yvonediffenhard@hotmail.com

## Hamburg: Grosssegler erhält den letzten Schliff

Im Schweizer Verein «Helvetia» Hamburg gab es schon lange die Idee, ob es nicht möglich wäre, für Mitglieder und andere Interessierte eine Baustellenbesichtigung auf der «Peking» zu organisieren. Dieser eindrucksvolle Grosssegler, ein echter «Hamborger Veermaster», kam am 17. September 2020 zur weiteren Restaurierung in den Hamburger Hafen, nachdem er drei Jahre zu grundlegenden Arbeiten in Wewelsfleth in einer Werft verbracht hatte. Die Peking wurde Anfang des 20. Jahrhunderts gebaut und hat eine wechselvolle Geschichte hinter sich. Zunächst war sie als besonders schnelles Schiff auf der Salpeterfahrt eingesetzt, diente dann über vierzig Jahre als Internats- und Wohnschiff und landete schliesslich in den Siebzigern als Museumsschiff in New York. Als man sie dort nicht mehr haben wollte, gelang es nach manchem Hin und Her schliesslich der Stiftung Hamburg Maritim, sie zu erwerben und nach Deutschland zu überführen. Nach Abschluss der Restaurierungsmassnahmen soll sie Teil des neu entstehenden Deutschen Hafenmuseums werden, möglicherweise das teuerste Exponat; die Kosten sind inzwischen auf über 35 Millionen Euro gestiegen.

Durch Vermittlung der gebürtigen Zürcherin Ursula Richenberger, der Projektleiterin für das Deutsche Hafenmuseum und für die Peking, war es dann so weit: Eine stattliche Besuchergruppe des Schweizer Vereins konnte zu einer Baustellenbesichtigung starten. Sie wurde von einem Mitglied des Vereins der Freunde der Viermastbark Peking über das Schiff geführt und konnte an vielen Stellen die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands bewundern sowie die



Er sollte verschrottet werden: Der Grosssegler Peking wird eines Tages das Prunkstück des neuen Deutschen Hafenmuseums in Hamburg.



Anpassungen und Zugeständnisse an heutige Erfordernisse. Der aufgrund eigener Erfahrungen kundige Guide zeigte und erklärte den Stand der Arbeiten. Er wies aber auch immer wieder auf die besonderen Härten der Arbeit auf einem Grosssegler hin und machte deutlich, dass die Seefahrerromantik eigentlich eine Mär der Landratten ist. Wer die riesigen Masten hinaufschaut und sich vorstellt, dass die Besatzung bei Wind und Wetter da hinauf musste, kann das gut nachvoll-

ziehen. Aber das Schiff ist wunderschön, und der Anblick ein Genuss.

Dem Rundgang schloss sich ein kleiner Apéro an, der auf der Kaianlage eingenommen werden konnte, wunderbar beleuchtet von der Peking, die – hell angestrahlt – noch einmal besonders schön aussah.

BIRGIT SCHNACKENBERG

### SCHWEIZER VEREINE IM KONSULARBEREICH DER SCHWEIZERISCHEN BOTSCHAFT BERLIN

**BERLIN**  
Schweizer Verein Berlin – Präsidentin: Angela Schulze  
Tel. 030/32 30 48 78, E-Mail: a.schulze@schweizer-verein-berlin.de  
– Schweizerische Wohltätigkeitsgesellschaft Berlin e.V.  
Präsident: Jörg Luchtenberg-Dickhoff, Tel. 0157/52 83 67 47,  
E-Mail: schweiz@luchtenberg-dickhoff.de

**BRAUNSCHWEIG**  
Schweizer Verein Braunschweig – Präsidentin: Christine Schwendener  
Tel. 0531/2 87 29 23, E-Mail: vorstand@schweizer-verein-braunschweig.de

**BREMEN**  
Schweizer Verein «Rütli» Bremen – Präsidentin: Helen Wischhusen-Stamm  
Tel. 0421/3 46 91 57, E-Mail: helen.wischhusen@web.de

**DRESDEN**  
Schweizer Verein Dresden – Präsidentin: Silvia Tröster  
Tel. 0351/2 51 58 76, E-Mail: info@troester-tours.de  
– Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub in Sachsen, Sachsen-Anhalt und  
Thüringen e.V. – Präsident: Björn-Markus Bennert  
Tel. 0351/3 18 81 21, E-Mail: bennert@sdwc.de

**HAMBURG**  
Schweizer Verein «Helvetia» Hamburg – Präsidentin: Annemarie Tromp  
Tel. 0174/4 59 15 76, E-Mail: annemarie.tromp@schweizerverein-hamburg.de

**HANNOVER**  
Schweizer Verein Hannover – Präsidentin: Beatrix Reinecke  
Tel. 0511/6 04 28 15, E-Mail: schweizerverein-hf@web.de

### WWW.ASO-DEUTSCHLAND.DE

**LEIPZIG**  
Schweizer Club Leipzig u. Umgebung – Kontakt: Urs Meyer  
Tel. 0178/4 18 67 94, E-Mail: ursm1977@gmail.com  
**OSNABRÜCK**  
Schweizer Verein Osnabrück e.V. – Präsidentin: Elisabeth Michel  
Tel. 0541/4 83 36, E-Mail: elisabeth.michel@osnanet.de

**SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
Schweizer Verein Schleswig-Holstein – Präsident: Martin Abächerli  
Tel. 0159/03 86 30 54, E-Mail: m.abaecherli@schweizerverein-sh.de



Dresden

# Zum Dreissigsten

Mit einer Schifffahrt auf der Elbe auf dem Raddampfer «Pillnitz» feierte der Schweizer Verein Dresden am 22. Oktober seinen 30. Geburtstag. Der Schweizer Reeder Robert Straubhaar hatte aus Anlass des Jubiläums das Schiff grosszügig kostenlos zur Verfügung gestellt. Die Botschaft steuerte den Wein bei, so dass einer fröhlichen Rundfahrt bei bester Stimmung nichts im Wege stand. Auch gratulierten Botschafter Seger und Gattin Colette der Präsidentin Silvia Tröster und dem Verein zum runden Geburtstag. Eine Bauchtanzeinlage und die Polonaise der zahlreichen Kinder sorgten für ausgelassene Stimmung.

Stimmungsvolle Alphornklänge empfingen 83 Gäste am Anleger der Weissen Flotte (o).

Der Raddampfer «Pillnitz», der im Jahr 1886 erbaut worden ist, entführte die Festgesellschaft auf die Elbe.

Botschafter Paul Seger und seine Gattin Colette waren unter den Gratulanten. Hier mit Vereinspräsidentin Silvia Tröster (u).

Dresden:

## Bei Ministerpräsident Michael Kretschmer

Auf die Initiative von Staatssekretär Conrad Clemens ist der Schweizer Verein Dresden am 4. Februar in die sächsische Staatskanzlei eingeladen. Ministerpräsident Michael Kretschmer hat sich bereit erklärt, sich für eine Fragestunde Zeit zu nehmen.

Treffpunkt ist um 14 Uhr an der Archivstrasse 1. Um Anmeldung bei Silvia Tröster wird gebeten.

**PRAKTISCHE INFORMATIONEN**

**SCHWEIZER VERTRETUNGEN IN DEUTSCHLAND:**

Die Adressen der Schweizer Botschaft und der Generalkonsulate finden sich auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > Klick aufs Menü «Vertretungen».

**REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF:**

Monika Uwer-Zürcher, Tel. 03379/37 42 22, E-Mail: [deutschland@revue.ch](mailto:deutschland@revue.ch)

**Nächste Regionalausgabe**

Nummer	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
2/2023	13. Februar	24. März
3/2023	31. März	12. Mai
5/2023	11. September	20. Oktober

**Auslandschweizer-Organisation (ASO) Deutschland**

Präsident: Albert Eduard Küng  
 Oppenriederstrasse 3, 81477 München  
 E-Mail: [albert.kueng@aso-deutschland.de](mailto:albert.kueng@aso-deutschland.de)  
[www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)  
 Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.